

23083/e

2^{me} SERIE.

LES MAITRES CLASSIQUES DU VIOLON.

N° 11

LA ROMANESCA



COLLECTION DE MORCEAUX CHOISIS
DANS LES CHEFS D'ŒUVRES DES PLUS GRANDS MAITRES CLASSIQUES
ITALIENS, ALLEMANDS ET FRANÇAIS

AVEC

LE STYLE, LE PHRASE, L'EXPRESSION, LES DOIGTÉS
ET LES COUPS D'ARCHET
propres à l'interprétation traditionnelle de ces œuvres
PAR

D. ALARD.

Professeur au Conservatoire Impérial de Musique
DE PARIS

N° 17864

Propriété des Éditeurs
MAYENCE CHEZ LES FILS DE B. SCHOTT
Bruxelles, Schott frères, 12 Montagne de la Cour Londres Schott & C^{ie}, 159

ZALA MOR

LA ROMANESCA.

♩ Tirez.
 Signes.
 A-Poussez.

VOLON.

dolce con espressione.

Moderato. 104 = ♩

cresc.

cresc.

dol.

3^e Corde.

mf

3^e Corde.

pp

3^e Corde

The first system of musical notation for the 3rd string. The treble clef staff contains a melodic line with various ornaments and a final note marked 'd.t.'. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

3^e Corde

The second system of musical notation for the 3rd string. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

3^e Corde.

The third system of musical notation for the 3rd string. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment, with a final note marked 'f'.

3^e Corde

The fourth system of musical notation for the 3rd string. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment, with dynamic markings 'p' and 'f'.

3^e Corde

The fifth system of musical notation for the 3rd string. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment, with dynamic markings 'f' and 'p'.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The bass staff features a dense texture of sixteenth-note chords.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mf* (mezzo-forte) and *pp* (pianissimo). The bass staff continues with dense sixteenth-note chords.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *dol.* (dolce). The bass staff continues with dense sixteenth-note chords.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *3^a Corde*. The bass staff continues with dense sixteenth-note chords.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *cresc.* (crescendo) and *poco ritard.* (poco ritardando). The bass staff continues with dense sixteenth-note chords.



81/83-1963.

LA ROMANESCA.

Diese berühmte Melodie, deren Autor unbekannt ist, ist für Violine, mit Begleitung des Quartetts oder einer obligaten Gitarre eingerichtet. Sie erhält durch diese Vermischung der Klangfarben eine besonders originelle Färbung. Da die Melodie von einfachem, ausdrucksvollem Character ist, so muss sie mit grosser Reinheit des Tons und mit vielem Ausdruck vorgetragen werden. Die Wirkung dieses Stückes beruht ganz auf dem vollständigen Herausfühlen der nöthigen Nüancen.

Cet air célèbre, dont l'auteur est inconnu, a été composé pour le violon, avec accompagnement de quatuor et guitare obligée. Cette combinaison de timbres lui donne une originalité et une couleur particulières. D'un caractère simple et expressif, cette mélodie doit être jouée avec une grande pureté de son et beaucoup d'expression. L'effet du morceau est tout entier dans le sentiment parfait des nuances qu'il exige.

Allgemeine Bemerkungen.

Von der gestossenen Streichart.

Wenn keine Punkte über den Noten stehen, darf der Bogen bei der Ausführung die Saiten nicht verlassen. Mit Punkten dagegen geschieht die Ausführung mit der Mitte des Bogens, was man springenden Bogen (*sautillé*) nennt.

Vom Staccato.

Das Staccato wird gewöhnlich mit dem Bogen auf der Saite ruhend ausgeführt; man zeigt es durch gewöhnliche Punkte an. Wird es aber mit verlängerten Punkten angedeutet, so muss es mit leichtem Aufheben des Bogens, wie beim springenden Bogen, ausgeführt werden, was ich fliegendes Staccato (*Staccato volant*) nenne*).

Von den Vorschlägen.

Ich habe den Werth, welchen die Vorschlagnoten erhalten sollen, so deutlich als möglich angegeben. Wenn sie durchstrichen sind: ♯, werden sie kurz gespielt; haben sie dagegen keinen Strich: ♮, so spielt man sie lang.

Vom Zeitmass.

Im Allgemeinen ist die Bewegung bei den alten Meistern sehr mässig zu nehmen. Ueberdies haben wir dieselbe nach dem Metronom so angegeben, wie wir sie der Tradition entsprechend glaubten. Man kann sich also leicht darnach richten.

*) Siehe meine Violinschule, für die verschiedenen Streicharten.

Observations générales.

Du Détaché.

Toutes les fois qu'il n'aura pas de points, il s'exécute à l'archet sur la corde.

À contraire avec des points, ce sera du milieu de l'archet, ce qu'on nomme *sautillé*.

Du Staccato.

Le *staccato* se fait habituellement à l'archet mordu sur la corde. Il se marque par des points ordinaires. Lorsqu'il sera indiqué par des points allongés, il faudra l'exécuter en soulevant légèrement l'archet, comme le *sautillé*, que j'appelle le *staccato volant**)

Des petites Notes.

J'ai indiqué aussi exactement que possible la valeur qu'il faut donner aux petites notes. Elles seront brèves lorsqu'elles seront harries: ♯. Au contraire, on les fera longues quand elles n'auront pas de barres: ♮.

Des Mouvements.

Généralement, les mouvements des anciens maîtres doivent être pris modérément. Dn reste, nous les avons indiqués au métronome d'après ce que nous croyons être la tradition. On pourra donc les consulter pour plus de facilité.

*) Voir mon *École de violon* pour ces différents coups d'archet.